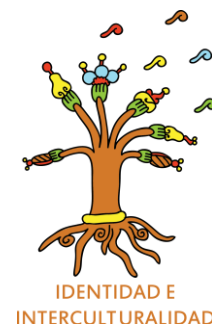


La UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERETARO a través del
PROYECTO CULTURA UAQ y su
IDENTIDAD E INTERCULTURALIDAD,
La FACULTAD DE FILOSOFÍA a través de la
COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN CONTINUA
convocan al



Diplomado en Gramática de la Lengua Hñãñho y Lenguas en Contacto

CAMPUS CERRO DE LAS CAMPANAS Y CAMPUS AMEALCO

HORAS TOTALES: 120 horas en 40 sesiones para cada sede

FECHA DE INICIO:

Campus Amealco: 28 de septiembre 2016

Campus Cerro de las Campanas: 28 de septiembre 2016

FECHA DE ÚLTIMA SESIÓN: Junio 2017 (ambas sedes)

HORAS POR SESIÓN: Cuatro horas

SESIONES POR SEMANA: Una sesión por semana

HORARIO DE LAS SESIONES:

Campus Amealco: Miércoles de 16:00 a 20:00 hrs

Campus Cerro de las Campanas: Jueves de 16:00 a 20:00 hrs

RESPONSABLE DEL CURSO: Dr. Ewald Hekking

PROFESOR ADJUNTO: Mtro. Roberto Aurelio Núñez López

PERFIL DE LAS Y LOS ASPIRANTES, Y REQUISITOS DE INGRESO:

Docentes de Educación Básica del Sistema Bilingüe, público en general con o sin conocimiento del idioma Hñãñho.

PERFIL DE LAS Y LOS EGRESADOS Y CAMPO DE ACCIÓN:

Las/os docentes de Educación Básica egresados del curso que no hayan presentado aún o pasado el de examen para Docencia en Educación Básica del Sistema Bilingüe, tendrán las bases para aprobarlo. Quienes lo hayan presentado ya y aprobado podrán ejercer su labor docente con un mayor nivel. El público en general que egrese de los cursos u obtenga los respectivos diplomas podrá coadyuvar en proyectos de revitalización de la lengua Hñãñho iniciados por la UAQ, o



aquellos elaborados a título individual o en agrupaciones civiles, los cuales incluyen: enseñanza, registro, difusión y rescate de la lengua.

SEDES:

Campus Cerro de las Campanas (Cerro de las Campanas S/N, Col. Las Campanas)

Campus Amealco (Carretera Amealco-Temascalcingo, km 1, Centro de Amealco)

JUSTIFICACIÓN:

Entre los otomíes o ñãñhos de Santiago Mexquititlán, comunidad de habla otomí o hñãñho en Querétaro, se observa un acelerado aumento del uso de la lengua española, una disminución del uso de la lengua indígena y el olvido de ciertas formas de la lengua materna por parte de los otomíes o ñãñhos. Este proceso de desplazamiento lingüístico va acompañado de cambios lingüísticos tanto en el hñãñho como en el español.

El proceso del desplazamiento del hñãñho por el español y la adquisición incompleta del español por parte de los ñãñhos son las consecuencias de muchos factores. En primer lugar es el complejo de factores de índole política, social y económica que a través de la historia a partir de la época de los aztecas ha marginado a los ñãñhos a los niveles sociales más bajos de la sociedad mexicana y los ha relegado paulatinamente a los lugares más apartados y menos fértiles del altiplano, donde los últimos siglos se han dedicado a una agricultura de subsistencia, actividad que recientemente tampoco les da suficiente para sobrevivir, por lo cual muchos de ellos han optado por emigrar hacia las grandes ciudades de México y hacia los Estados Unidos. Otro factor es la falta de apoyo por parte del gobierno mexicano a dar un espacio justo a los ñãñhos en las diversas instituciones de la nación, o sea darles servicios administrativos, gubernamentales y educativos en su propia lengua. Por lo pronto, nuestra propia experiencia es que en Tolimán, Santiago Mexquititlán y San Ildefonso y Cadereyta los otomíes no reciben enseñanza bilingüe y los profesores en la llamada enseñanza “bilingüe” no disponen de material didáctico ni de una metodología para aplicar dicha enseñanza. Debido a esta deplorable situación las nuevas generaciones de los ñãñhos olvidan cada vez más elementos del hñãñho, siguen siendo analfabetas en su lengua materna y continúan presentando serias deficiencias en la asimilación del español como segunda lengua.

Desafortunadamente, los diversos factores de índole político, económico y social mencionados arriba siguen propiciando que la lengua hñãñho, al igual que sucede con la mayoría de las lenguas indígenas de México, tienda a desaparecer. La ignorancia e indiferencia de la gente mestiza, quienes conforman el grupo mayoritario, menosprecia y desvalora la gran riqueza cultural que representan la lengua otomí y en general las distintas lenguas indígenas. Muchas de ellas son consideradas dialectos, que solo se hablan pero que no se pueden escribir. Lo cual es una falsedad. Es cierto que la mayoría de los indígenas sólo hablan su lengua materna, pero esto no quiere decir que no la puedan escribir. Una de las principales causas que originan esta situación es la carencia de un programa educativo congruente con la realidad indígena nacional que ponga énfasis en la educación bilingüe; un programa que contemple desde la elaboración de material didáctico hasta la capacitación de profesores en la enseñanza bilingüe.

PROGRAMA:

CURSO 1: Semestre Agosto - Diciembre de 2016 (60 hrs.)

Objetivos específicos:

Que la/el estudiante:

- Conozca los diferentes fonemas y prosodemas del otomí de Santiago Mexquititlán, San Ildefonso, Tolimán y Cadereyta acompañados de sus respectivos símbolos ortográficos.
- Aprenda, en base de una serie de textos escritos y grabados en otomí y mediante una gran variedad de ejemplos y ejercicios, las principales reglas gramaticales del otomí de Santiago Mexquititlán, San Ildefonso, Tolimán y Cadereyta necesarias para saber formar frases sencillas en otomí tanto oralmente como por escrito.
- Adquiera un vocabulario otomí relacionado con las situaciones cotidianas y los ámbitos culturales de las comunidades otomíes tratados en el semestre.
- Aprenda a funcionar en interacciones lingüísticas básicas en las comunidades otomíes.

CURSO 2: Semestre Enero - Junio de 2017 (60 hrs.)

Objetivos específicos:

Que la/el estudiante:

- Aprenda a leer y analizar textos escritos en el otomí.
- Aprenda a grabar, transcribir, glosar y analizar textos hablados en el otomí.
- A través de la materia de lenguas y contacto y bilingüismo los alumnos van a conocer diversos aspectos del bilingüismo y de la forma en que las diversas lenguas se influyen mutuamente, dos submaterias de la lingüística de gran actualidad y sumamente importantes para entender lo que sucede lingüísticamente en México y en nuestro planeta a causa de la reciente globalización. Se darán ejemplos tanto de México como de muchas otras partes del mundo.
- Por otro lado, en esta materia los alumnos van a entender y conocer mejor no sólo la estructura, sino también la función de cada parte de su lengua materna. Se presentará la gramática desde una perspectiva funcional, puesto que es una forma didácticamente más clara para entender la gramática de la lengua materna. Además se presta a hacer comparaciones tipológicas entre la lengua materna y las demás lenguas con que los alumnos se van a enfrentar durante sus estudios y su posterior vida profesional. Cada tema de la gramática que se tratará, no sólo se ilustrará con ejemplos del español, sino también con ejemplos del hñähño /ñhöñhö, la lengua indígena más importante en Querétaro que los alumnos van a necesitar en su calidad de docentes de Educación Básica del Sistema Bilingüe. También se van a dar ejemplos del inglés, la lengua que van a necesitar para la lectura de importantes estudios lingüísticos y antropológicos, y ejemplos de otras lenguas mostrando así las diferentes formas en que las funciones gramaticales se expresan en las diversas lenguas del mundo y destacando así las similitudes y diferencias en estructura entre las lenguas.

METODOLOGÍA:

La metodología de enseñanza es comunicativa:

-El estudiante aprende en base de una serie de textos escritos y grabados en otomí y mediante una gran variedad de ejemplos y ejercicios, las principales reglas gramaticales del otomí.

-El estudiante adquiere el vocabulario hñãño relacionado con las situaciones cotidianas y los ámbitos culturales de las comunidades otomíes tratados en el semestre.

-El estudiante aprende a funcionar en interacciones lingüísticas básicas en las comunidades otomíes.

CRÍTERIOS DE EVALUACIÓN

Para la Adquisición y análisis del hñãño

La evaluación se hará en base de la asistencia, participación y compromiso del estudiante en el salón (15%), su cumplimiento con las tareas en la casa (15%), y en base de cuatro pruebas de comprensión oral parciales (20%) y un examen final (50%), el cual consiste en un examen de comprensión oral, un examen de traducción, un examen sobre el conocimiento de la gramática y un examen sobre el vocabulario.

Para Lenguas en contacto y bilingüismo

Asistencia

Presentación de un capítulo de uno de los tres libros de la bibliografía (máximo tres puntos)

Entrega de todos los resúmenes de los capítulos de las tres obras mencionados en el cronograma (máximo un punto)

Examen final por escrito acerca del conocimiento de los tres libros de la bibliografía (máximo seis puntos)

Acorde al reglamento universitario:

La/el estudiante deberá contar el 80% de asistencia como mínimo de cada curso para poder obtener el diploma, así como tener cubierto el pago total del mismo.

BIBLIOGRAFÍA MÍNIMA:

Appel, René y Muysken, Pieter (1996). *Bilingüismo y Contacto de Lenguas*. Editorial Ariel, S.A., Barcelona

Hekking, Ewald. **1995**. *El Otomí de Santiago Mexquititlán: Desplazamiento Lingüístico, Préstamos y Cambios Gramaticales*, Institute for Functional Research into Language and Language Use (IFOTT) 17, Ámsterdam, Holanda, 262 pp. ISBN: 90-74698-17-4

Hekking, Ewald & Andrés de Jesús, Severiano. **1984**. *Gramática Otomí*. 1ª Edición. Temas de Investigación 6, Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias, Universidad Autónoma de Querétaro. 188 pp. ISBN: 968-521-011-x (tiraje: 1000 ejemplares)

Hekking, Ewald & Andrés de Jesús, Severiano. **1989**. *Diccionario español-otomí de la comunidad de Santiago Mexquititlán*, 1ª Edición. Temas de Investigación 22, Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias, Universidad Autónoma de Querétaro. 195 pp. ISBN: 968-845-054-5 (tiraje;2000 ejemplares).

Hekking, Ewald, Severiano Andrés de Jesús, Paula de Santiago Quintanar, Alonso Guerrero, Aurelio Nuñez. **2010**. *Diccionario bilingüe, Otomí-Español del Estado de Querétaro*. Co-edición Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) y Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ). Vols. 1-3, 1400 p.

Hekking E., S. Andrés de Jesús, P. de Santiago Quintanar, R. A. Núñez-López & L. de Keyser. **2014**. *Nsadi: Dí Nãhu Ar Hñãñho. Curso trilingüe: Otomí-Español-Inglés*. Universidad Autónoma de Querétaro, Querétaro, Qro., México, 308 pp.

Cardero García, Ana María, Rull Rodrigo Angeles & Ortuño Martínez Manuel (1975). *Lingüística 1. Nuevas Técnicas educativas*, S.A México

Lyovin, Anatole V. (1997). *An Introduction to the Languages of the World*. Oxford University Press, New York, Oxford

Núñez-López R. A. y N. Guerrero-Hernández. 2014. La interculturalidad en jóvenes bachilleres de una comunidad otomí: experiencia docente en Santiago Mexquititlán, Amealco, Querétaro, pp.171-196. En: Luz María Lepe y Nicanor Rebolledo (Coords), *Educación Bilingüe y Políticas de Revitalización de Lenguas Indígenas*. Editorial Abya-Yala, Quito Ecuador.

COSTO:

PÚBLICO EN GENERAL: \$6,000.00 (Pago único, o dos parcialidades semestrales: 1a, \$3,000.00 / 2a, \$3,000.00)

COMUNIDAD UAQ (DOCENTES, TRABAJADORAS/, ESTUDIANTES EN ACTIVO DE LICENCIATURA O POSGRADO UAQ):
\$ 5,000.00 (Pago único, o dos parcialidades semestrales: 1a, \$2,500.00 / 2a, \$2,500.00)

Fecha límite de pago en bancos Pago único o 1er parcialidad: 14 de octubre de 2016

Fecha límite de pago en bancos 2a parcialidad: 27 de enero de 2017

NOTA: Este Diplomado es un programa autofinanciable, por lo que se requiere un cupo mínimo inscrito para garantizar su apertura.

PARA COMPLETAR EL PROCESO DE INSCRIPCIÓN:

- Debe realizarse la impresión del 1er recibo antes del inicio de clases para el pre-registro en línea.

- Si descarga el recibo directamente, favor de notificar al teléfono/correo de la Coordinación de Educación Continua para poder llevar con más precisión el estimado de inscripciones necesario para garantizar la autofinanciabilidad.
- El pago se realiza en el BANCO (Banorte, Bancomer, HSBC) antes de la fecha límite indicada en cada recibo.
- Es necesario entregar el recibo pagado y la documentación solicitada a la Coordinación de Educación Continua.

INFORMES E INSCRIPCIONES:

COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN CONTINUA FACULTAD DE FILOSOFÍA - UAQ

16 de Septiembre No. 57 (Patio de los Naranjos, planta alta)
Centro Histórico, Querétaro, Qro. C.P. 76000
Tel. 192-12-00 ext. 5806
Correo-e: filosofiadiplomados@yahoo.com.mx
Fb: / [educacion.continuafiluaq](https://www.facebook.com/educacion.continuafiluaq) Tw: / [DiplosFilUAQ](https://twitter.com/DiplosFilUAQ)